

獎項及殊榮

Awards and Honours

東華三院本年度於多個範疇，包括歷史及文化保育、醫療衛生、教育、社會服務及社會企業責任方面，榮獲多個重要獎項及殊榮，讓本院上下得到極大鼓舞，繼續向前邁進，提供優質服務，惠澤更多市民。

TWGHs was honoured with awards in various areas this year, including heritage and cultural conservation, medical and health services, education services, community services and corporate social responsibility. This recognition motivates us to sustain our work in providing quality services for the betterment of society.

東華三院顧問
獲頒勳銜之東華

2017年11月13日



社企獎勵計劃 2017
Social Enterprise Award Scheme
頒獎典禮 Award Presentation Ceremony

主辦單位 Organisers



社會企業諮詢委員會



東華三院伙伴獲政府2017年度授勳嘉獎

TWGHs Associates Recognised in the Government's 2017 Honours List

本年度有多位東華三院顧問局成員、歷屆主席、總理及校長，獲特區政府頒授金紫荊星章、銀紫荊星章、銅紫荊星章及榮譽勳章，表揚他們為香港社會所作出的卓越貢獻。東華三院多年來與他們攜手共建善業，與有榮焉。

A number of distinguished TWGHs associates, including members of the TWGHs Advisory Board, former Chairman, Board Members and President, were awarded with Gold Bauhinia Star, Silver Bauhinia Star, Bronze Bauhinia Star and Medal of Honour by the Government in 2017 in recognition of their significant contribution to Hong Kong. TWGHs is honoured to work alongside them over the years to promote our charitable causes.



主席李逴麟博士太平紳士（右三）及民政事務處處長劉江華太平紳士（左三）祝賀獲授勳嘉許的東華三院顧問、歷屆主席及總理。Dr. LEE Yuk Lun, JP (right 3), the Chairman and the Hon. LAU Kong Wah, JP (left 3), Secretary for Home Affairs congratulated TWGHs Associates who were awarded in the Government's Honours List.

金紫荊星章 Gold Bauhinia Star	周振基教授GBS太平紳士 Prof. CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP	顧問、主席（辛巳年） Adviser; Chairman (2001/2002)
銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star	黎時煖, SBS, MBE太平紳士 Mr. LAI Sze Nuen, SBS, MBE, JP	主席（己酉年） Chairman (1969/1970)
	拿督陳守仁博士SBS Dato Dr. TAN Siu Lin, SBS	總理（庚辰年及辛巳年） Director (2000/2001 and 2001/2002)
	陳仲尼SBS 太平紳士 Mr. CHEN Chung Nin, Rock, SBS, JP	總理（乙酉年及丙戌年） Director (2005/2006 and 2006/2007)
銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star	馬陳家歡, BBS Mrs. Katherine MA, BBS	顧問（丁酉年）、主席（丙申年） Adviser (2017/2018); Chairman (2016/2017)
榮譽勳章 Medal of Honour	呂汝漢教授MH Prof. LUI Yu Hon, MH	東華學院校長 President, Tung Wah College

東華三院獲「資本傑出行政品牌2017」嘉許

TWGHs Recognised in the "CAPITAL Best of the Best Choice for Executives 2017"

作為全港歷史最悠久及最具規模的慈善機構，東華三院已經服務香港接近一個半世紀，一直與時並進，為市民提供多元化服務。本年度，東華三院獲《資本雜誌》舉辦的「資本傑出行政品牌2017」嘉許，成為首家獲頒「資本傑出慈善機構品牌」的慈善機構，表揚本院致力為市民提供高品質及切合社會需要的服務。

As the longest-standing and largest charitable organisation in Hong Kong, TWGHs has been serving Hong Kong for nearly one and a half centuries. The Group has evolved with time and the city, delivering up-to-date and diversified services to the public. This year, TWGHs became the first winner of the "Capital Outstanding Charity Organisation Award" in the "CAPITAL Best of the Best Choice for Executives 2017" organised by *Capital Magazine*, which recognised our provision of high-quality and customised services in response to public needs.



東華三院獲「資本傑出慈善機構品牌」獎項，由王賢誌副主席（左）代表接受殊榮。
Mr. Vinci WONG (left), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs the "Capital Outstanding Charity Organisation Award".

東華三院2016/2017年報獲專業嘉許

TWGHs Annual Report 2016/2017 Received Professional Recognition

《東華三院2016/2017年報》及相集今年獲得多個獎項，包括2017國際ARC大獎中榮獲「非政府組織慈善組織類別封面相片/設計銅獎」，並在另一國際獎項2017國際Galaxy大獎中獲頒慈善組織類別「年報（印刷）榮譽獎」，以及在第31屆年度國際MERCURY大獎中，勇奪「年報封面設計（多邊剪裁）銅獎」。此外，該年報及相集同時在「2017香港管理專業協會最佳年報比賽」中，再次獲頒「慈善組織類別卓越獎」。

The Annual Report 2016/2017 and photo album of TWGHs have been given numerous awards this year, including the "Bronze Award (Cover Photo / Design) for NGO Charitable Organisations" in the International ARC Awards 2017, the "Best of Annual Reports - Print" for Charitable Organisations in the 2017 International Galaxy Awards, and the Bronze Award in the "Annual Reports - Cover Design: Die Cuts Category" of the 31st Annual International MERCURY Awards competition. The Publications also won the "Excellence Award for Charitable Organisations" in the "2017 HKMA Best Annual Reports Awards" once again.



東華三院獲「2017年香港亞洲最理想工作公司」大獎及「開心工作間推廣計劃2017」獎項

TWGHs Won the "HR Asia Awards 2017" and the "Happiness-at-work Promotional Scheme 2017"

東華三院卓越的人力資源策略及關愛僱主形象備受認同，連續4年於香港提升快樂指數基金和香港生產力促進局主辦的「開心工作間推廣計劃2017」中獲評為「開心機構」，並連續3年於《HR Asia雜誌》主辦的「HR Asia Awards 2017」中榮獲「香港亞洲最理想工作公司大獎」，以表揚本院積極營造愉快工作間及推廣關愛文化的成績。

The outstanding human resources management strategy and caring corporate culture of TWGHs have been well recognised. This year, TWGHs received "Happy Organisation" award for 4 years in a row in the "Happiness-at-work Promotional Scheme 2017" organised by the Promoting Happiness Index Foundation and the Hong Kong Productivity Council. The Group was also granted the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)" award for the 3rd year in the "HR Asia Awards 2017" organised by HR Asia Magazine for recognition of its efforts in developing a happy workplace and promoting a caring corporate culture.



「開心機構」獎狀
Certificate of "Happy Organisation"



人力資源處員工代表東華三院接受「2017年香港亞洲最理想工作公司」大獎。Representatives from the Human Resources Branch received on behalf of TWGHs the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter) 2017" Award.

東華三院獲2017年「18區關愛僱主」表揚計劃嘉許

TWGHs Recognised as Caring Employer in the "18 Districts Caring Employers 2017 Award"

東華三院一直積極聘用殘疾人士，致力為他們提供適切的就業機會，促進社會共融。本院及屬下社會服務單位及社會企業包括東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍、東華三院「智易洗」一站式洗碗服務、東華三院煮餸易屯門店、東華三院煮餸易生產中心、東華三院愛烘焙社會企業及東華三院賞味軒，獲勞工及福利局康復諮詢委員會、香港復康聯會、香港社會服務聯會及18區區議會聯合舉辦的「2017年『18區關愛僱主』」頒發「關愛僱主」榮譽。而東華三院自在軒餐飲服務、東華三院創毅蔬果加工及批發服務、東華三院煮餸易蔬菜包送遞服務及東華三院華欣綜合服務社則獲頒發「連續5年或以上特別大獎」。

TWGHs supports the employment of people with disabilities in order to provide job opportunities and promote social inclusion. In recognition of the Group's commitment, TWGHs and its community services units and social enterprises including TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel, TWGHs "WashEasy" Dishware Cleaning Service, TWGHs CookEasy Tuen Mun Shop, TWGHs CookEasy Production Centre, TWGHs iBakery Social Enterprise and TWGHs U Deli received the "Caring Employers" award in the "18 Districts Caring Employers 2017 Award". TWGHs "Take a Break" Catering Service, TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service, TWGHs CookEasy Food Packs and Delivery Service as well as TWGHs Prosperous Integrated Service also gained the "Special Award for Being Awarded for 5 Consecutive Years or Above". The Award is jointly organised by the Rehabilitation Advisory Committee of the Labour and Welfare Bureau, the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities, the Hong Kong Council of Social Service, and the 18 District Councils.

東華三院屬校屢創佳績

Great Achievements of TWGHs Schools

本院屬下中學、小學、幼稚園及特殊學校學生在不同的範疇上均獲得多個重要獎項及殊榮。

Students of TWGHs secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools won a string of significant awards and honours in different areas.

東華三院王余家潔紀念小學勇奪「全港中小學生慶祝回歸20周年歷史、文化常識問答比賽」冠軍

東華三院王余家潔紀念小學參加由香港教育工作者聯會及《紫荊雜誌社》舉辦的「全港中小學生慶祝回歸20周年歷史、文化常識問答比賽」。經過一輪網上激答後，該校獲得「學校累計最高總得分優異獎」，並進入小學組決賽5強，最後更勇奪冠軍。

TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School Claimed the Championship of the "Territory-wide Celebration of the 20th Anniversary of Hong Kong's Handover to the People's Republic of China Quiz Competition"

TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School participated in the "Territory-wide Celebration of the 20th Anniversary of Hong Kong's Handover to the People's Republic of China Quiz Competition" organised by the Hong Kong Federation of Education Workers and *Bauhinia Magazine*. The School won the "Highest Total Score Award" in the first round of online competition and beat 4 other teams to win the champion in the final round.



東華三院羅裕積小學獲「第二屆STEM in mBot 2017機械人大決戰」亞軍及季軍

東華三院羅裕積小學的學生組隊出戰，參加由香港城市大學、香港大學電子學習發展實驗室和數碼港等合辦，並獲香港特區政府資訊科技總監辦公室支持的「第二屆STEM in mBot 2017機械人大決戰」，分別勇奪小學組「六足機械人」及「mBot足球」比賽的亞軍及季軍。

TWGHs Lo Yu Chik Primary School Won the 1st and 2nd Runner-ups in the "STEM in mBot 2017 Competition"

TWGHs Lo Yu Chik Primary School won the 1st and 2nd Runner-ups in "6-legged Robot Competition" and "Makeblock (mBot) Robot Soccer Match" respectively in the "STEM in mBot 2017 Competition" co-organised by The City University of Hong Kong, e-Learning Development Laboratory of The University of Hong Kong and Cyberport, under the auspices of the Office of the Government Chief Information Officer.

東華三院姚達之紀念小學（元朗）勇奪第20屆「常識百搭」小學STEM探究展覽「評判大獎」及「傑出獎」

東華三院姚達之紀念小學（元朗）6位高年級學生參加第20屆「常識百搭」小學STEM探究展覽，他們研發的吸濕器於評審甄選及網上投票中均獲得不少讚賞，勇奪「評判大獎」及「傑出獎」兩項殊榮。

TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long) Won "Jury Award" and "Outstanding Award" in the 20th Primary Schools STEM Project Exhibition

Six senior grades students from TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long) participated in the 20th Primary Schools STEM Project Exhibition with their dehumidifier and won the "Jury Award" and "Outstanding Award" with much appreciation from the jury and online poll.

東華三院小學生勇奪「新加坡神奇飛行器比賽2017」獎項

東華三院鄧肇堅小學及東華三院周演森小學派出兩隊學生，參加由DSO National Laboratories及Science Centre Singapore合辦的「新加坡神奇飛行器比賽2017」，並分別奪得「飛行精準度挑戰賽（國際學生組別）」全場總亞軍及「最長飛行時間挑戰賽（國際學生組別）」全場總季軍。

東華三院屬下中學囊括「用VR說故事」短片大賽4項大獎

東華三院18間中學合共160名學生組成40支隊伍參與香港政協青年聯會舉辦的首屆「用VR說故事」短片大賽，以全新虛擬實景VR360°拍攝方法製作短片。憑藉出色的創意及說故事技巧，東華三院邱子田紀念中學、東華三院黃鳳翎中學、東華三院伍若瑜夫人紀念中學及東華三院馮黃鳳亭中學的學生分別囊括中學組的冠、亞、季軍以及「最受公眾歡迎大獎」4項大獎。

主席兼名譽校監李添麟博士太平紳士（第二排左八）與4間得獎中學的校長、老師及學生於頒獎典禮上合照

A group photo of Dr. LEE Yuk Lun, JP (row 2, left 8), the Chairman cum Honorary Supervisor, with principals, teachers and awarded students from the 4 secondary schools at the Award Presentation Ceremony

TWGHs Primary School Students Won Awards in the "Singapore Amazing Flying Machine Competition 2017"

Two groups of students from TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and TWGHs Chow Yin Sum Primary School participated in the "Singapore Amazing Flying Machine Competition 2017" organised by DSO National Laboratories and Science Centre Singapore and won the 1st Runner-up in the Precision Challenge Award (International Student Class) and 2nd Runner-up in the Time Aloft Challenge Award (International Student Class) respectively.

TWGHs Secondary Schools Won 4 Awards in the "Hong Kong VR Story with VR" Short Film Competition

Forty teams comprised of 160 students from 18 TWGHs secondary schools participated in the inaugural "Hong Kong VR Story with VR" short film competition organised by the Hong Kong CPPCC Youth Association. The videos were filmed using 360-degree cameras to provide panoramic views of the captured scenes. TWGHs Yau Tse Tin Memorial College, TWGHs Wong Fung Ling College, TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College and TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College won the Champion, 1st Runner-up, 2nd Runner-up and "The Most Popular Award" respectively for their outstanding creativity and excellent story-telling skills.



東華三院群芳啟智學校囊括「香港特殊學校第二屆機械人比賽」3個獎項

東華三院群芳啟智學校聯同香港機械人學院舉辦「香港特殊學校第二屆機械人比賽」，該校並在比賽中勇奪「機械人足球賽」和「機械人軌跡賽」亞軍，並獲得「最佳機械人外型設計大獎」。

TWGHs Kwan Fong Kai Chi School Granted 3 Awards in the "2nd Hong Kong Special School Robotics Competition"

TWGHs Kwan Fong Kai Chi School brought home the 1st Runner-up in the "Robot Soccer Competition" and the "Robot Route Planning Competition", and was granted the "Best Robot Design Award" in the "2nd Hong Kong Special School Robotics Competition" co-organised by TWGHs Kwan Fong Kai Chi School and the Robot Institute of Hong Kong.

東華三院社會企業屢獲殊榮 Awards to TWGHs Social Enterprises

本院屬下多間社會企業於本年度獲得多個獎項，證明本院的社會企業得到顧客及公眾人士的認同及支持。

TWGHs' social enterprises received a multitude of awards during the year, demonstrating their continuing success in gaining recognition and support from customers and the general public.

社企獎勵計劃2017

東華三院愛烘焙麵包工房於民政事務局主辦的「社企獎勵計劃2017」中，獲頒「傑出社企獎—冠軍」及「傑出市場管理獎」兩項殊榮。

Social Enterprise Award Scheme 2017

TWGHs iBakey was awarded the "Outstanding Social Enterprise Awards — Champion" and "Outstanding Marketing Award" in the Social Enterprise Award Scheme 2017 organised by the Home Affairs Bureau.

第8屆香港傑出企業公民獎

東華三院屬下創毅蔬果加工及批發服務與愛烘焙麵包工房在香港生產力促進局主辦、公民教育委員會合辦的「第8屆香港傑出企業公民獎」中，獲頒「社會企業組別銀獎」，而煮鑊易鑊菜包送遞服務則獲「關愛員工」特別嘉許；另外，映誌高及兩生花花店亦同獲「企業公民新力量獎」。

The 8th Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Award

TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service and iBakey were awarded the Silver Award in the Social Enterprise Category in the "8th Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Award" co-organised by the Hong Kong Productivity Council and the Committee on the Promotion of Civic Education. In addition, CookEasy Food Packs and Delivery Service was commended as the "Caring Employer", while Image Pro and Rinato Eco Floral Shop were awarded the "Corporate Citizenship Young Power Award".

2017傑出服務獎

東華三院兩生花花店花藝助理許慧雯女士獲香港零售管理協會頒發「2017傑出服務獎」(社企組別)金獎。

香港社企優秀員工嘉許計劃2017

本院屬下多名社會企業員工參加由香港社會企業總會舉辦的「香港社企優秀員工嘉許計劃2017」，並獲嘉許為優秀員工，名單如下：

- 謝錫均先生
(東華三院創毅蔬果加工及批發服務)
- 陳文芳女士及趙偉烈先生
(東華三院自在軒餐飲服務)
- 黃錦茵女士
(東華三院賞味軒(香港大學))
- 鄭國華先生
(東華三院賞味軒(香港教育大學))
- 黃玉冰女士及周子浚先生
(東華三院愛烘烘麵包工房)
- 史雋丹女士及邵裕浩先生
(東華三院愛烘烘餐廳)
- 鄭崇恩先生
(東華三院愛烘烘生產及培訓中心)
- 霍建昌先生
(東華三院煮鑊易鑊菜包送遞服務)
- 陳美華女士
(東華三院煮鑊易生產中心)
- 陳家琪女士
(東華三院智易洗一站式洗碗服務)
- 梁玉珍女士
(東華三院兩生花花店)
- 王慶煜先生
(東華三院BiciLine單車生態旅遊社會企業)

Service and Courtesy Award 2017

Ms. HUI Wai Man, Florist Assistant at TWGHs Rinato Eco Floral Shop, won the Gold Award in the Social Enterprises Category of the "Social and Courtesy Award 2017" presented by Hong Kong Retail Management Association.

Hong Kong Social Enterprise Outstanding Employee Recognition Scheme 2017

Staff members from a number of TWGHs social enterprises joined the "Hong Kong Social Enterprise Outstanding Employee Recognition Scheme 2017" organised by the Hong Kong General Chamber of Social Enterprises and were commended Outstanding Employee, including:

- Mr. TSE Sik Kwan
(TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service)
- Ms. CHAN Man Fong and Mr. CHIU Wai Lit
(TWGHs Take a Break Catering Service)
- Ms. WONG Kam Yan
(TWGHs U Deli HKU)
- Mr. CHENG Kwok Wah
(TWGHs U Deli EdUHK)
- Ms. WONG Yuk Ping and Mr. CHOW Tsz Tsun
(TWGHs iBakery)
- Ms. SHI Jun Dan and Mr. SHIU Yue Ho
(TWGHs iBakery Gallery Café)
- Mr. KWONG Sung Yan
(TWGHs iBakery Production and Training Centre)
- Mr. FOK Kin Cheong
(TWGHs CookEasy Food Packs and Delivery Service)
- Ms. CHAN Mei Wah
(TWGHs CookEasy Production Centre)
- Ms. CHAN Ka Kei
(TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service)
- Ms. LEUNG Yuk Chun
(TWGHs Rinato Eco Floral Shop)
- Mr. WONG Hing Yuk
(TWGHs BiciLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise)

環保成就及獎項

Green Accomplishments and Awards

東華三院多年來積極推行綠色機構計劃，全面實施7項環境策略。本年度再次榮獲中華電力有限公司舉辦的「環保節能機構」嘉許計劃2017的「齊心節能大獎」，以表揚本院在過去1年有超過100間服務單位齊心參與節能。

作為本院的綠色典範，東華三院行政總部在各個環保範疇均有優秀表現，且獲頒多個綠色獎項。包括：

- 香港綠色機構
- 減廢證書 — 卓越級別
- 節能證書 — 良好級別
- 減碳證書
- 室內空氣質素檢定證書 — 良好級
- 綠環評既有建築 (2.0版) 自選評估計劃場地範疇 — 卓越級別

此外，東華三院亦參加由環境局推出的《戶外燈光約章》，減少光滋擾及能源浪費。本院屬下9個服務單位遵守承諾，在晚上11時至早上7時關掉戶外燈光而獲頒「鉑金獎」，另有4個服務單位在午夜12時至早上7時關掉戶外燈光而獲頒「金獎」。得獎名單表列如下：

TWGHs has been running the Green Organisation Campaign over the years and has actively implemented 7 green strategies. With more than 100 services units joining efforts in energy saving this year, TWGHs won the "Joint Energy Saving Award" at the CLP GREEN^{PLUS} Award 2017 again.

As the green role model of the Group, TWGHs Administration Headquarters had achieved outstanding performances in different environmental aspects and was awarded various green awards, including:

- Hong Kong Green Organisation
- Wastewi\$e Certificate — Excellence Level
- Energywi\$e Certificate — Good Level
- Carbon Reduction Certificate
- Indoor Air Quality Certificate — Good Class
- Site Aspects of BEAM Plus EB V2.0 Selective Scheme — Excellent Grade

In addition, TWGHs had participated in the "Charter on External Lighting" launched by the Environment Bureau to help minimise light nuisance and energy wastage. A total of 9 TWGHs services units that fulfilled the pledge to switch off external lighting from 11pm to 7am were awarded the "Platinum Award", and 4 TWGHs services units that switched off external lighting from midnight to 7am were awarded the "Gold Award". List of awardees is as follows:

白金獎 Platinum Award	金獎 Gold Award
東華三院行政總部 TWGHs Administration Headquarters	東超商業中心 Tung Chiu Commercial Centre
東華三院施黃瑞娟紀念牙科中心 TWGHs Carrie Sze Memorial Dental Centre	東新商業中心 Tung Sun Commercial Centre
東華三院吳祥川紀念中學 TWGHs S. C. Gaw Memorial College	東華大廈 Tung Wah Mansion
東華三院郭一葦中學 TWGHs Kwok Yat Wai College	東耀商業大廈 Tung Yiu Commercial Building
東華三院港九電器商聯會小學 TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School	
東華三院王余家潔紀念小學 TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School	
東華三院賽馬會社區復康學院 TWGHs Jockey Club Academy for Community Rehabilitation	
東慈商業中心 Tung Che Commercial Centre	



屬下醫院的環保成就及獎項

東華三院屬下醫院獲得環境運動委員會舉辦的「2016香港環保卓越計劃」頒發以下獎項：

Green Accomplishments and Awards of Affiliated Hospitals

The affiliated hospitals of TWGHs won the following accolades in the “2016 Hong Kong Awards for Environmental Excellence” organised by the Environmental Campaign Committee:

獎項 Awards	獲獎醫院 Awarded Hospitals
減廢證書（卓越級別） Wastewi\$e Certificates (Excellence Level)	東華醫院、廣華醫院及東華三院黃大仙醫院 Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital
減碳證書 Carbon Reduction Certificates	東華醫院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院 Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital
知慳惜電節能比賽2016勁減用量大獎（機構組）亞軍 “Power Smart Contest 2016 – Biggest Units Saver Award (Organisation)”	廣華醫院 Kwong Wah Hospital
2016卓越設施管理獎（機構及政府樓宇）卓越大獎 Excellence in Facility Management Award (Institutional and Government Properties) 2016	廣華醫院及東華三院黃大仙醫院 Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital

綠色學校獎項

本院屬校獲得多個環保獎項，包括：

Green School Awards

TWGHs schools achieved impressive results in various green awards, including:

獎項 Awards	獲獎學校 Awarded Schools
2016香港環境卓越大獎 - 學校(中學) 2016 Hong Kong Awards for Environmental Excellence Schools (Secondary)	
優異獎 Certificate of Merit	東華三院郭一葦中學 TWGHs Kwok Yat Wai College
第15屆香港綠色學校獎 The 15th Hong Kong Green School Award	
綠色學校獎（中學組）金獎 Gold Award in Green School Award (Secondary School Category)	東華三院黃鳳翎中學 TWGHs Wong Fung Ling College
綠色學校獎（中學組）銀獎 Silver Award in Green School Award (Secondary School Category)	東華三院李嘉誠中學及東華三院群芳啟智學校（中學部） TWGHs Li Ka Shing College and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School (Secondary Section)
綠色學校獎（小學組）金獎 Gold Award in Green School Award (Primary School Category)	東華三院馬錦燦紀念小學 TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
最傑出表現獎（幼兒學校組） Outstanding Award (Pre-school Category)	東華三院馬陳景霞幼稚園、東華三院黎鄧潤球幼稚園、東華三院廖恩德紀念幼稚園及東華三院黃士心幼稚園 TWGHs Chan King Har Kindergarten, TWGHs Lai Tang Yuen Kaw Kindergarten, TWGHs Liu Yan Tak Memorial Kindergarten and TWGHs Wong See Sum Kindergarten

中學組優異獎 Merit Award in Secondary School Category	東華三院辛亥年總理中學 TWGHs Sun Hoi Directors' College
嘉許狀（幼兒學校組） Certificate of Appreciation (Pre-school Category)	東華三院方樹福堂幼稚園、東華三院洪王家琪幼稚園、東華三院李黃慶祥紀念幼稚園、東華三院呂馮鳳紀念幼稚園及東華三院田灣幼稚園 TWGHs Fong Shu Fook Tong Kindergarten, TWGHs Hung Wong Kar Gee Kindergarten, TWGHs Lee Wong Hing Cheung Memorial Kindergarten, TWGHs Lui Fung Faung Memorial Kindergarten and TWGHs Tin Wan Kindergarten
咪嚟嘢校園減廢大獎 Waste Less School Award	
校園減廢進步大獎（中學組）亞軍 1st Runner-up in Waste Reduction Improvement Award (Secondary School Category)	東華三院馬振玉紀念中學 TWGHs C.Y. Ma Memorial College
校園減廢進步大獎（小學組）冠軍 Champion in Waste Reduction Improvement Award (Primary School Category)	東華三院馬錦燦紀念小學 TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
綠色餐具大獎亞軍 1st Runner-up in Green Cutlery Award	東華三院馬錦燦紀念小學 TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
積極參與獎（中學組） Active Participation Award (Secondary School Category)	東華三院馬振玉紀念中學 TWGHs C.Y. Ma Memorial College
積極參與獎（小學組） Active Participation Award (Primary School Category)	東華三院馬錦燦紀念小學 TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
校園齊惜福計劃 Food for Good @ Campus Programme	
「惜福學校」金獎 Gold Medal of the Food for Good @ Campus Programme	東華三院呂馮鳳紀念幼稚園 TWGHs Lui Fung Faung Memorial Kindergarten
慳神大比拼2016 Energy Saving Championship Scheme 2016	
「踴躍支持團體慳神獎」 "Hanson Supportive Group Awards"	東華三院屬下小學及中學 TWGHs Primary Schools and Secondary Schools
「優異慳神獎」 "Hanson Merit Awards"	東華三院李潤田紀念中學及東華三院高可寧紀念小學 TWGHs Lee Ching Dea Memorial College and TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School

「東華三院生命關懷大使」獲香港傑出義工獎

“TWGHs Life Ambassadors” Elected as Hong Kong Outstanding Volunteers

由一群來自不同背景的義工組成的「東華三院生命關懷大使」自2007起，透過電話慰問、探訪及各類活動，為500多名精神病康復者提供持續支援，團隊於本年度獲提名參選由義務工作發展局主辦的「第7屆香港傑出義工獎」，並獲選成為其中一位得獎者。

Since 2007, the “TWGHs Life Ambassadors” formed by a group of volunteers from different backgrounds has been providing care and timely support to over 500 psychiatric rehabilitants. This year, the “TWGHs Life Ambassadors” was nominated to join the “7th Hong Kong Volunteer Award” organised by the Agency for Volunteer Service and was elected as one of the winners.



生命關懷大使團隊於「第7屆傑出義工獎頒獎典禮」上合照
A group photo of TWGHs Life Ambassadors at the “7th Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony”

2017/2018年度其他獎項及榮耀

Other Awards and Honours in 2017/2018

醫療衛生服務

Medical and Health Services

香港社會服務聯會

「5年Plus同心展關懷」標誌

廣華醫院

東華三院黃大仙醫院

The Hong Kong Council of Social Services

“5 Years Plus Caring Organisation” Logo

Kwong Wah Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital

教育服務

Education Services

教育局及南聯教育基金

首屆品德教育傑出教學獎

傑出獎

鄧佩文老師（東華三院群芳啟智學校）

優秀獎

梁玉蘭老師（東華三院馬振玉紀念中學）

The Education Bureau and Winsor

Education Foundation

The 1st Outstanding Teaching Award

for Moral Education

Outstanding Award

Ms. TANG Pui Man

(TWGHs Kwan Fong Kai Chi School)

Excellent Award

Ms. LEUNG Yuk Lan

(TWGHs C.Y. Ma Memorial College)

香港大學電子學習發展實驗室

國際傑出電子教學獎2016/2017

電子教學應用

銀獎

東華三院鄧肇堅小學

優異獎

東華三院馬錦燦紀念小學

E-learning Development Laboratory of

The University of Hong Kong

International Outstanding e-Learning

Awards 2016/2017

General e-learning Application

Silver Award

TWGHs Tang Shiu Kin Primary School

Merit Award

TWGHs Ma Kam Chan Memorial

Primary School

香港學界體育聯會

第10屆全港小學區際排球比賽

冠軍

東華三院姚達之紀念小學（元朗）

The Hong Kong Schools Sports

Federation

The 10th All Hong Kong Inter-Area

Primary Schools Volleyball

Competition Championship

TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary

School (Yuen Long)

觀塘區學校聯會、觀塘區議會及觀塘區家

長教師會聯會

「健康和諧關愛校園」獎勵計劃

2017觀塘區「關愛團隊獎」

東華三院黃士心幼稚園

The Kwun Tong Schools Liaison Committee,

the Kwun Tong District Council and the

Federation of Parent Teacher Associations

in Kwun Tong District

A Healthy Harmonious and Caring

Campus Award Scheme

“Caring Team” Award in Kwan Tong

District 2017

TWGHs Wong See Sum Kindergarten

匡智會

第8屆「我的廚房」烹飪比賽

輕度個人組亞軍

連雪晴同學（東華三院徐展堂學校）

中度融合組優異獎

梁桂清同學（東華三院群芳啟智學校）

Hong Chi Society

The 8th “My Kitchen” Cooking

Competition 1st Runner-up

(Mild Category)

LIN Suet Ching

(TWGHs Tsui Tsin Tong School)

Merit award (Moderate Category)

LEUNG Kwai Ching

(TWGHs Kwan Fong Kai Chi School)

社會服務

Community Services

社會福利署

2016年最高服務時數獎（公眾團體）

季軍

東華三院

Social Welfare Department

The 2nd Runner-up in the Highest

Service Hour Award 2016

(Public Organisation)

Tung Wah Group of Hospitals

Ageing Asia Pte Ltd

第5屆亞太區創新老人照顧項目大獎

最佳認知障礙症活動設計 — 音樂律動

應用於認知障礙症患者症狀

東華三院社會服務科安老服務部

Ageing Asia Pte Ltd

The 5th Asia Pacific Eldercare

Innovation Awards

Finalist of Best Dementia Care Program

A Cultural-specific Music Intervention

in Managing Agitation among Elderly

with Dementia in Hong Kong

Elderly Services Section of TWGHs

Community Services Division

香港老年學會及香港賽馬會慈善信託基金

第2屆「伴你同行，護老情真」全港優秀護

老者選舉2017

良好表現護老獎

彭金珍女士（東華三院鄒蓮女士長者日間

護理中心長者會員吳彥章先生太太）

區美莉女士（東華三院羅王五文護養院暨

日間中心院友余金愛婆婆的女兒）

Hong Kong Association of Gerontology

and The Hong Kong Jockey Club

Charities Trust

The “2nd Caring Companionship side

by side” Outstanding Carers Competition

2017 Good performance Carer Award

Ms. PANG Kam Chun

(Wife of elderly member Mr. NG Yin

Cheung, TWGHs Chau Lin Day Care

Centre for the Elderly)

Ms. AU Mei Lee

(Daughter of Ms. YU Kam Oi, resident of

TWGHs Lo Wong Yuk Man Nursing Home

cum Day Care Centre

香港安老服務協會及香港職業發展服務處

第3屆安老服務傑出員工選舉

人材輩出獎及熱心參與獎

東華三院王澤森長者地區中心

資深卓越獎

林少琼女士（東華三院寶鍾全英安老院）

安老服務傑出員工（前線組別）

林慕萍女士（東華三院王澤森長者地區中心）

余靖女士（東華三院陳焯安老院）

安老服務傑出員工（專業組別）

廖成英女士（東華三院賽馬會朗逸居）

安老服務優秀員工（前線組別）

吳玉清女士（東華三院區偉林伉儷紀念長者

日間護理中心）

翁珍女士（東華三院梁昌紀念安老院）

伍光蕊女士（東華三院改善家居及社區照顧

服務（東區））

區玉琼女士（東華三院方樹泉綜合家居照顧

服務中心）

蔡佩玲女士（東華三院余振強紀念護理

安老院）

陳麗萍女士及沈麗真女士（東華三院改善家

居及社區照顧服務（九龍城））

安老服務優秀員工（專業組別）

林碧雲女士（東華三院陳焯安老院）

The Elderly Services Association of

Hong Kong and Hong Kong Employment

Development Service

The 3rd Outstanding Employees Awards

Scheme in Elderly Service

Manpower Developer Award and Active

Participation Award

TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly

Community Centre

Excellent Senior Employee Award

Ms. LAM Siu King

(TWGHs Po Chung ChuenYing

Home for the Elderly)

Outstanding Employee Award (Front-line)

Ms. LAM Mo Ping
(TWGHs Wilson T.S. Wang District
Elderly Community Centre)

Ms. YU Ching
(TWGHs Chan Han Home for the Elderly)

Outstanding Employee Award (Profession)

Ms. LIU Shing Ying
(TWGHs Jockey Club Harmony Villa)

Best Employee Award (Front-line)

Ms. NG Yuk Ching
(TWGHs Mr. and Mrs. Au Wai Lam
Memorial Day Care Centre for the Elderly)

Ms. YUNG Chun
(TWGHs Y.C. Liang Memorial Home for
the Elderly)

Ms. NG Kwong Yui
(TWGHs Enhanced Home and Community
Care Services
(Eastern District))

Ms. AU Yuk King
(TWGHs Fong Shu Chuen Integrated
Home Care Services Centre)

Ms. TSOI Pui Ling
(TWGHs Yu Chun Keung Memorial Care
and Attention Home)

Ms. CHAN Lai Ping and Ms. SHUM Lai Chun
(TWGHs Enhanced Home and Community
Care Services (Kowloon City District))

Best Employee Award (Profession)

Ms. LAM Pik Wan
(TWGHs Chan Han Home for the Elderly)

香港財務策劃師學會

理財教育領袖大獎2018

企業理財教育領袖

金獎

東華三院健康理財家庭輔導中心

Institute of Financial Planners of Hong Kong

Financial Education Leadership
Awards 2018

Corporate Financial Education Leadership
Gold Award

TWGHs Healthy Budgeting Family
Debt Counselling Centre

民政事務局

民政事務局長嘉許計劃

傑出社區服務人士

高穎詩女士 (東華三院賽馬會天水圍綜合
服務中心)

伍芷君女士 (東華三院東區/中西區
辦事處)

Home Affairs Bureau

Secretary for Home Affairs'
Commendation Scheme Distinguished
Services for Community Building

Ms. KO Wing Sze, Alice
(TWGHs Jockey Club Tin Shui Wai
Integrated Services Centre)

Ms. NG Tsz Kwan
(District Office (Eastern/ Central
and Western))

Classified Post, cpjobs.com及招職

護理精神大獎2017

護理員精神獎2017

伍彩鳳女士及陳敏婷女士 (東華三院陳嫻
安老院)

區靜嫻女士及陳玉蓮女士 (東華三院賽馬會
健怡之家)

護士精神獎2017 (初級組)

霍加怡女士 (東華三院方王煥娣安老院)

終身奉獻護士精神獎2017

林小微女士 (東華三院賽馬會展翔日間活動
中心暨宿舍)

Classified Post, cpjobs.com and Jiu Jik

Healthcare Spirit Awards 2017

Spirit in Care Work 2017

Ms. NG Choi Fung and Ms. CHAN Man Ting
(TWGHs Chan Han Home for the Elderly)

Ms. AU Ching Han and Ms. CHAN Yuk Lin
(TWGHs Jockey Club Kin Yee Home)

Spirit in Nursing 2017 (Junior Category)

Ms. FOK Ka Yee
(TWGHs Fong Wong Woon Tei Home
for the Elderly)

Spirit in Long-Serving Nursing 2017

Ms. LAM Siu Mei, Agnes
(TWGHs Jockey Club Tsin Cheung Day
Activity Centre cum Hostel)

職業安全健康局

香港安健院舍計劃

卓越安健院舍

東華三院西區婦女福利會護養安老院

Occupational Safety and Health Council

Hong Kong Safe and Healthy Residential
Care Home Accreditation Scheme

Safe and Health Residential Care Home
with Excellent Performance

TWGHs Women's Welfare Club Western
District, Hong Kong Residential Care Home
for the Elderly

香港社會工作人員協會

第27屆優秀社工選舉

優秀社工獎

伍方惠敏女士 (東華三院賽馬會松朗安老
綜合中心)

Hong Kong Social Workers Association

The 27th Outstanding Social Workers

Election Outstanding Social Worker Award

Mrs. NG FONG Wai Mun, Helen
(TWGHs Jockey Club Sunshine Complex
for the Elderly)

物業管理

Property Management

香港警務處

2016/2017年度港島總區最佳保安服務選舉

東華三院管理的9項出租物業

優秀保安員獎

孫海樑先生

吳健發先生

Hong Kong Police Force

Hong Kong Island Best Security Services
Awards 2016-2017

Nine rental properties managed by Tung
Wah Group of Hospitals

Outstanding Security Personnel Award

Mr. SUN Hoi Leung

Mr. NG Kim Fat

西九龍總區防止罪案辦公室、保安及護衛
業管理委員會和香港物業管理公司協會

西九龍最佳保安服務選舉2016

東華三院管理九龍區全部出租物業

Kowloon West Regional Crime
Prevention Office, Security and
Guarding Services Industry Authority
and Hong Kong Association of
Property Management Companies

Kowloon West Best Security Services
Awards 2016

All rental properties managed by Tung
Wah Group of Hospitals in Kowloon

人力資源

Human Resources

強制性公積金計劃管理局

2016/2017年度「積金好僱主」

東華三院

Mandatory Provident Fund Schemes
Authority

"Good Mandatory Provident Fund
Employer Award" 2016/2017

Tung Wah Group of Hospitals

勞工及福利局康復諮詢委員會、香港復康
聯會及香港社會服務聯會

2017/2018年度《有能者·聘之約章》及
共融機構嘉許計劃

友善聘用獎

東華三院

The Rehabilitation Advisory
Committee of the Labour and Welfare
Bureau, the Hong Kong Joint Council
for People with Disabilities and the
Hong Kong Council of Social Service
"Talent-Wise Employment Charter"
and Inclusive Organisations

Recognition Scheme

Friendly Employment Award

Tung Wah Group of Hospitals

歷史及文化保育

Heritage and Cultural Conservation

社會福利署推廣義工服務委員會

2016年義務工作嘉許狀 (團隊)

金狀

東華三院文物館義工隊

Committee of the Volunteer
Movement of the Social Welfare
Department

Award for Volunteer Service 2016

(Group)

Gold Award

Tung Wah Museum Voluntary Work Force